



**Kode der Ausschreibung
AOV/CA 026/2015**

**AUSFÜHRUNG DER
REINIGUNGSARBEITEN AN DER
LANDSFACHHOCHSCHULE FÜR
GESUNDHEITSBERUFE „CLAUDIANA“,
L. BÖHLER STR. 13 UND IM
STUDENTENWONHEIM CLAUDIANA IM
G´SCHEIBTEN-TURM-WEG 18, BOZEN,
SOWIE JÄHRLICHE GRUNDREINIGUNG,
EINSCHLIEßLICH DER LIEFERUNGEN DER
MATERIALEN UND ARBEITSKRÄFTE**

Erkennungskode CIG: 6372763A62

**Codice gara
AOV/CA 026/2015**

**SERVIZIO DI PULIZIA PRESSO LA
SCUOLA PROVINCIALE SUPERIORE
DI SANITA´ “CLAUDIANA”,
VIA L. BÖHLER 13 E PRESSO IL
CONVITTO CLAUDIANA IN VIA
DELLA TORRE 18, BOLZANO, NONCHE´
PULIZIA DI BASE ANNUALE COMPRESA
LA FORNITURA DI MATERIALI E
MANODOPERA**

Codice CIG: 6372763A62

Klarstellung 34

Chiarimento 34

Frage Nr. 34

Quesito N. 34

Unsere schon erbrachte vorläufige Kautions hat als Fälligkeitsdatum zur Einreichung der Angebote den 26.10.2015, wobei wir aber als Gültigkeitsdauer der Kautions 251 Tage festgelegt haben, weshalb die vorläufige Kautions bis zum 15.06.2016 gültig ist, und in jedem Fall den gewünschten Zeitraum, auch in Bezug auf die Verlängerung der Frist, deckt. Es wird nachgefragt, ob unsere vorläufige Kautions angenommen wird.

La cauzione provvisoria prodotta prevedeva la presentazione dell'offerta il giorno 20.10.2015 ma comunque nella polizza abbiamo stabilito una durata di 251 giorni, pertanto la cauzione è valida fino al 15.06.2016 che comunque ricopre la durata richiesta anche con la proroga dei nuovi termini della scadenza, si chiede se possa essere accettata.

Antwort Frage Nr. 34

Risposta quesito N. 34

Die Gültigkeitsdauer der vorläufigen Kautions beträgt 240 Tage ab der Einreichungsfrist der Angebote, d.h. ab **26.10.2015** (siehe Seite 24 der Ausschreibungsbedingungen).

La durata della validità della garanzia provvisoria, pari a 240 giorni, decorre dal termine di scadenza della presentazione delle offerte, quindi dal **26.10.2015** (vedi pag. 24 del disciplinare di gara).

Die Garantie muss also bis zum **22.06.2016** gültig sein.

La garanzia dovrà quindi essere valida fino al **22.06.2016**.

Wenn Ihre Kautions 251 Tage ab dem 20.10.2015 gültig ist, wurde sie bis zum 27.06.2016 gültig sein.

Se la Vostra cauzione e' valida 251 giorni a partire dal 20.10.2015, sarà valida fino al 27.08.2016.

Wenn dies so ist, kann Ihre Kautions angenommen werden.

Se ciò e' corretto, allora la Vostra cauzione può essere accettata.